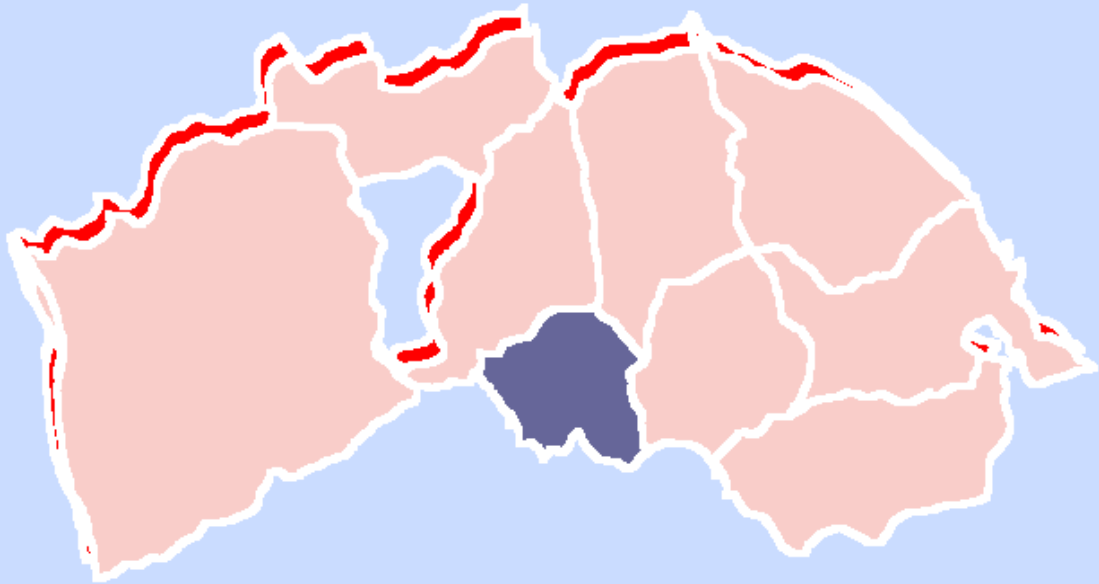


# BALMASEDA



**DIAGNÓSTICO DE LA SITUACIÓN  
ACTUAL DEL MUNICIPIO**

**ÍNDICE****PRINCIPALES DATOS****3**

Situación geográfica y número de habitantes  
 Estructura poblacional, por edades  
 Población, por procedencia  
 Evolución de la competencia lingüística  
 Competencia lingüística, por edades

**TRANSMISIÓN DEL EUSKERA****7****Transmisión familiar**

Tipología de movilidad lingüística  
 Tipología de movilidad lingüística, por edades  
 Tipología de la lengua de uso en casa  
 La lengua de uso en casa, según la densidad de vascófonos

**Enseñanza**

Centros de educación no universitaria; red y número de alumnos, por modelos  
 Programas de normalización lingüística en los centros educativos del municipio  
 Evolución de la enseñanza no universitaria (1983-84/2001-02)  
 Evolución de la Educación Infantil, (1983-84/2001-02)  
 Enseñanza no universitaria, por niveles educativos

**Euskaldunización y alfabetización**

Euskaltegis: tipo de red, número de alumnos  
 Evolución de la matriculación y rematriculación en los euskaltegis

**UTILIZACIÓN DEL EUSKERA****16****Administración**

Composición de la corporación municipal: representación de los partidos políticos  
 Índice de preceptividad y nivel de consecución de perfiles lingüísticos  
 Plan municipal de Euskera

**Nuevas tecnologías de la información y de la comunicación**

Situación lingüística del sitio web oficial del Ayuntamiento

**El mundo laboral**

Población, por sectores laborales  
 Empresas municipales que cuentan con plan de uso

**FOMENTO DEL EUSKERA****19****Medios de comunicación****Presupuestos de euskera (datos de 1999)****19****PRINCIPALES CONCLUSIONES****20****ANEXO: GLOSARIO****25**

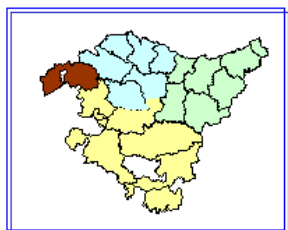
## PRINCIPALES DATOS

### Situación geográfica y número de habitantes

**Número de habitantes:** 7.226

**Comarca:** Encartaciones

**Territorio:** Bizkaia



Balmaseda se encuentra ubicado en Las Encartaciones. La comarca la componen 10 municipios<sup>1</sup>. Según el censo de 1.996, en Las Encartaciones viven 29.791 personas. De éstas, 7.226 son habitantes de Balmaseda, es decir, casi la cuarta parte (24,25%) de la población de la comarca. En 1981 era el municipio con mayor población de esta comarca. Tras una disminución del 9,1%, ahora es Zalla el municipio más poblado (7.518 habitantes, el 25,23% de las Encartaciones).

### Estructura poblacional, por edades

| Bizkaia       | 1.140.026 | 514,2 | 232.149 | 20,36 | 729.087 | 63,95 | 178.790 | 15,68 |
|---------------|-----------|-------|---------|-------|---------|-------|---------|-------|
| Encartaciones | 29.791    | 69,4  | 5.704   | 19,15 | 18.323  | 61,51 | 5.764   | 19,35 |
| Balmaseda     | 7.226     | 324   | 1.330   | 18,41 | 4.543   | 62,87 | 1.353   | 18,72 |

<sup>1</sup> Arcentales, Balmaseda, Galdames, Gordexola, Güeñes, Carranza, Lanestosa, Sopuerta, Trucíos-Turtzioz y Zalla.

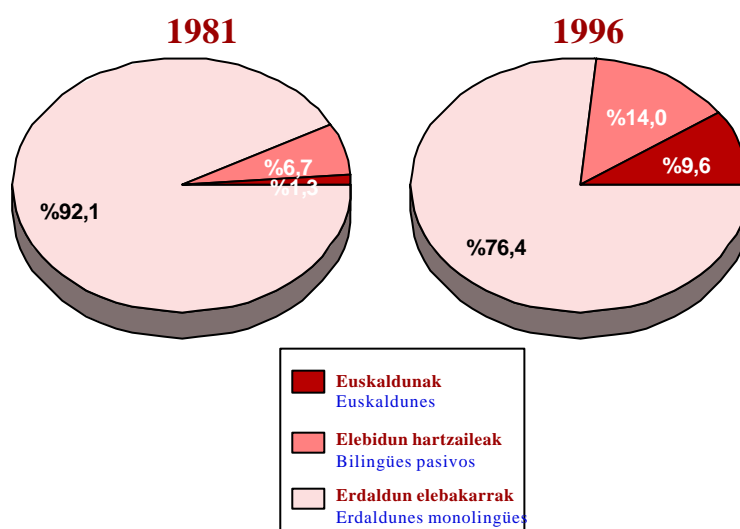
**Población, por procedencia**

| Bizkaia       | 1.140.026 | 543.909 | 47,71 | 329.800 | 28,93 | 266.317 | 23,36 |
|---------------|-----------|---------|-------|---------|-------|---------|-------|
| Encartaciones | 29.791    | 16.497  | 55,38 | 8.246   | 27,68 | 5.048   | 16,94 |
| Balmaseda     | 7.226     | 3.942   | 54,55 | 1.359   | 18,81 | 1.925   | 26,64 |

## Competencia lingüística, 1996

En Balmaseda, tres de cada cuatro personas (76,4%) son castellanohablantes monolingües. Su lengua materna es distinta del euskera y no conocen este idioma. El 14% de la población se compone de bilingües pasivos, es decir, aunque no hablen correctamente en euskera, son capaces de entenderlo correctamente. El menor porcentaje es el de vascófonos, uno de cada diez habitantes (9,6%) es vascófono. Según la evolución producida entre 1981 y 1996, el aumento de porcentajes de vascófonos y de bilingües pasivos ha sido notable (8,3 y 7,4 puntos, respectivamente). La disminución de

### Hizkuntza-gaitasuna (BALMASEDA) Competencia lingüística (BALMASEDA)

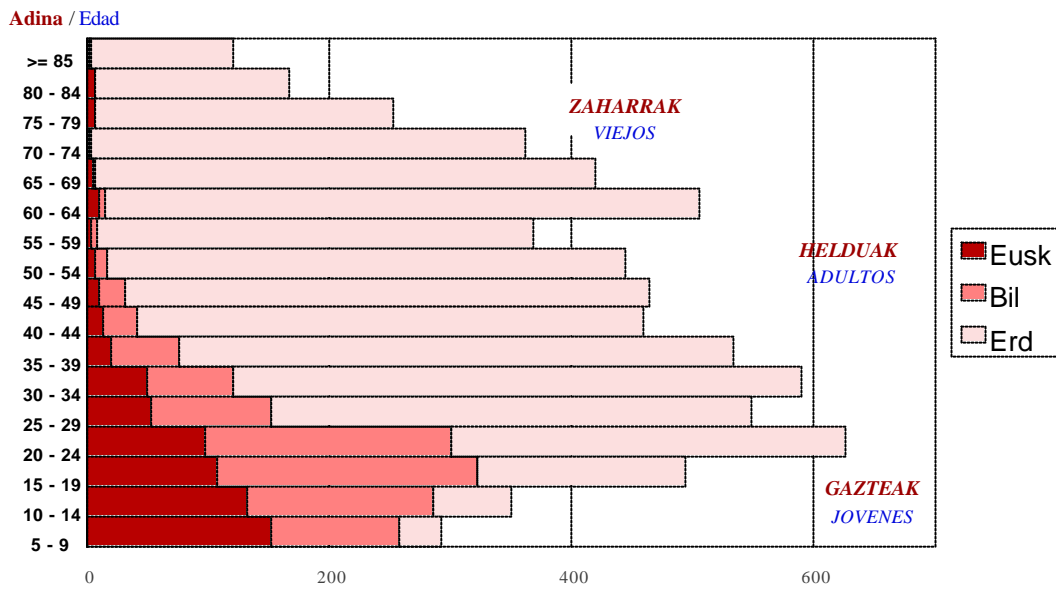


castellanohablantes monolingües ha sido significativa (15,7 puntos).

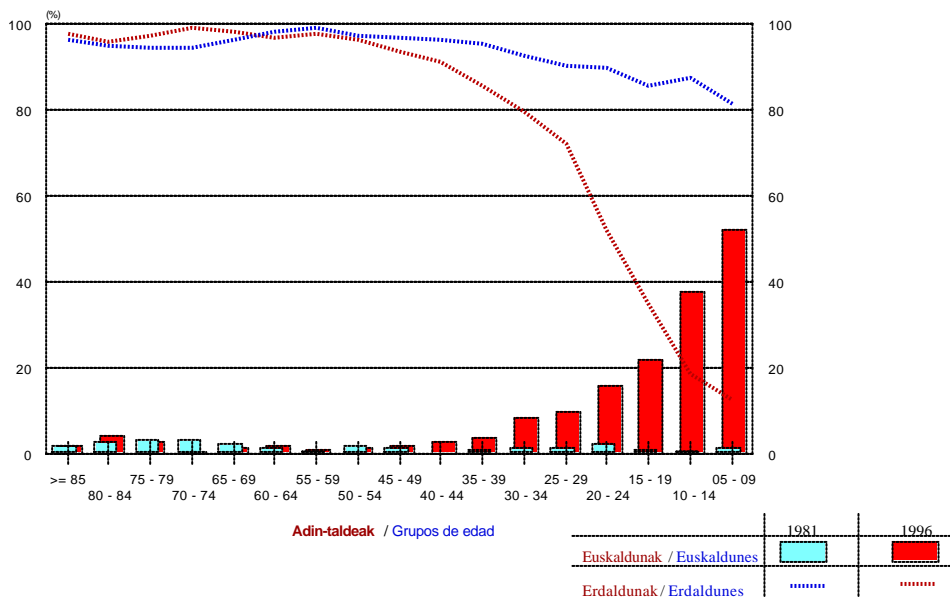
## Competencia lingüística, por edades

El mayor porcentaje de vascófonos se encuentra entre los jóvenes. En el tramo de 5-9 años los vascófonos llegan a la mitad (51,88%). Entre los 10-14 años los bilingües pasivos reúnen el mayor porcentaje (44%). A partir de los 20 años los porcentajes de vascófonos y de bilingües pasivos descienden considerablemente. En el tramo de edad de 20-24 años la mitad son castellanohablantes monolingües (52,08%). A partir de los 25 años, predominan por completo los castellanohablantes monolingües.

**Hizkuntza-gaitasuna 1996, adinaren arabera (BALMASEDA)**  
**Competencia lingüística 1996, según la edad (BALMASEDA)**



**Euskaldunen bilakaera 1981-1996, adinaren arabera (BALMASEDA)**  
**Evolución de los euskaldunes 1981-1996, según la edad (BALMASEDA)**



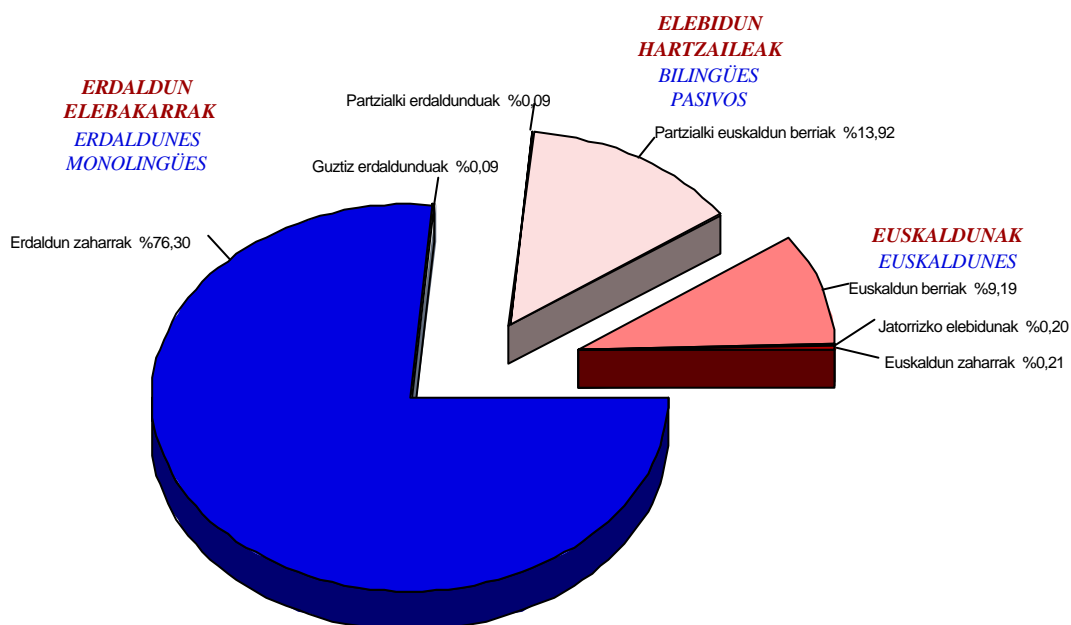
## TRANSMISIÓN DEL EUSKERA

### TRANSMISIÓN FAMILIAR

#### Tipología de movilidad lingüística

Tres de cada cuatro personas de Balmaseda (76,3%) son castellanohablantes monolingües. Por tanto, la mayoría de habitantes de Balmaseda son castellanohablantes monolingües. El segundo grupo mayoritario (14%) es el de los bilingües pasivos, es decir, las personas que aunque no hablen correctamente en euskera, son capaces de entenderlo correctamente. El menor grupo lo componen los vascófonos (9,6%). Los neovascófonos de Balmaseda suponen el 9,19% de la población; la mayor parte de vascófonos (95,7%) son neovascófonos, esto es, para la mayoría de vascófonos su lengua materna ha sido una lengua distinta del euskera, pero hoy en día se expresan correctamente en euskera.

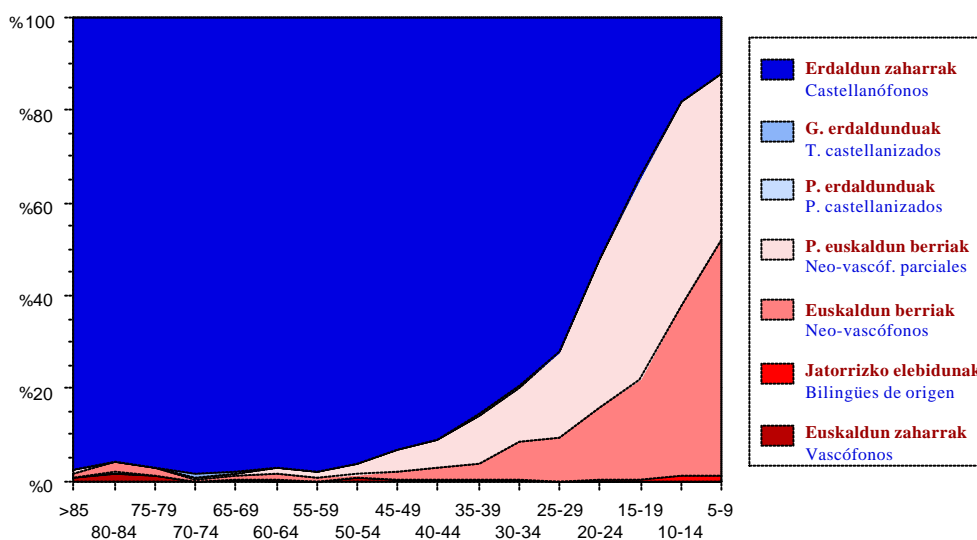
**Hizkuntza-bilakaeraren tipologia 1996 (BALMASEDA)**  
**Tipología de movilidad lingüística 1996 (BALMASEDA)**



## Tipología de movilidad lingüística, por edades

El porcentaje de vascófonos nativos de Balmaseda es muy bajo (0,2%). Aunque en términos generales predominen los castellanohablantes nativos, cabe destacar que cuanto más joven es el grupo de edad, mayor porcentaje de neovascófonos y neovascófonos parciales engloba. Una de cada dos personas de 5-9 años (50,85%) es neovascófona y los neovascófonos parciales llegan a un tercio (35,84%). En los tramos de edad de 10-14 y 15-19 años predominan los neovascófonos (44% y 43,3% respectivamente). A partir de los 20 años predominan totalmente los castellanohablantes nativos.

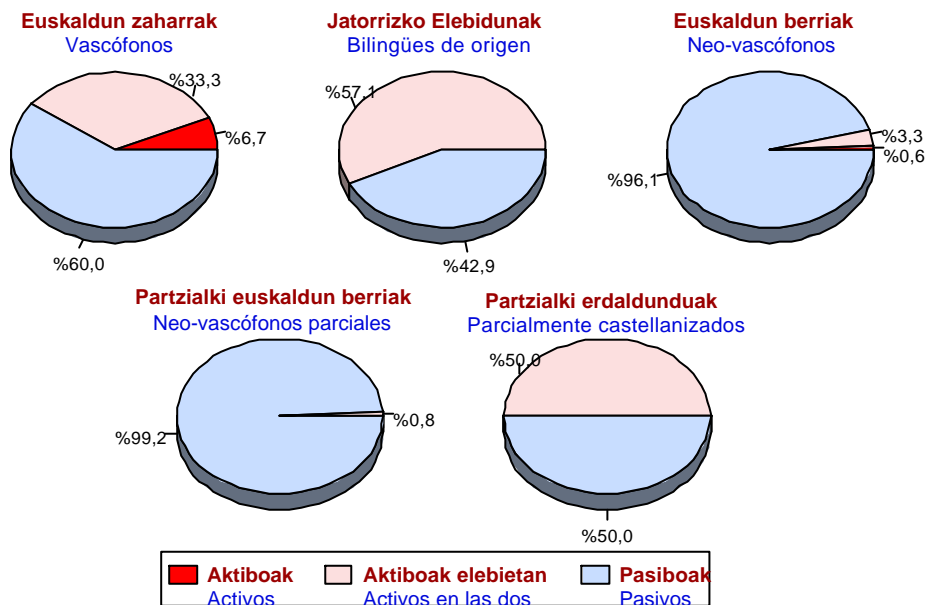
**Hizkuntza-bilakaeraren tipologia 1996, adinaren arabera (BALMASEDA)**  
**Tipología de movilidad lingüística 1996, según la edad (BALMASEDA)**



## Tipología de la lengua de uso en casa, 1996

En los hogares de Balmaseda se habla muy poco sólo en euskera. Los vascófonos nativos son los únicos que hablan sólo en euskera; a pesar de todo, el uso del euskera es muy reducido entre ellos (6,7%). Utilizan principalmente el castellano (60%). Estos datos demuestran claramente la influencia que tiene el entorno sociolingüístico en las personas, dado que si comparamos el uso del euskera que las personas vascófonas nativas realizan en la CAV es ostensiblemente superior: más de dos tercios de los vascófonos nativos utilizan el euskera como lengua de uso en casa. Este dato contrasa visiblemente con el porcentaje de uso en Balmaseda. Igualmente, los neovascófonos utilizan principalmente el castellano (96,1%). El porcentaje de neovascófonos que utilizan el euskera en casa es puramente anecdótico (0,6%). Los neovascófonos parciales utilizan el castellano en casa (99,2%). Por último, se da la misma proporción de parcialmente castellanizados (50%) que utilizan sólo el euskera o el euskera y el castellano indistintamente.

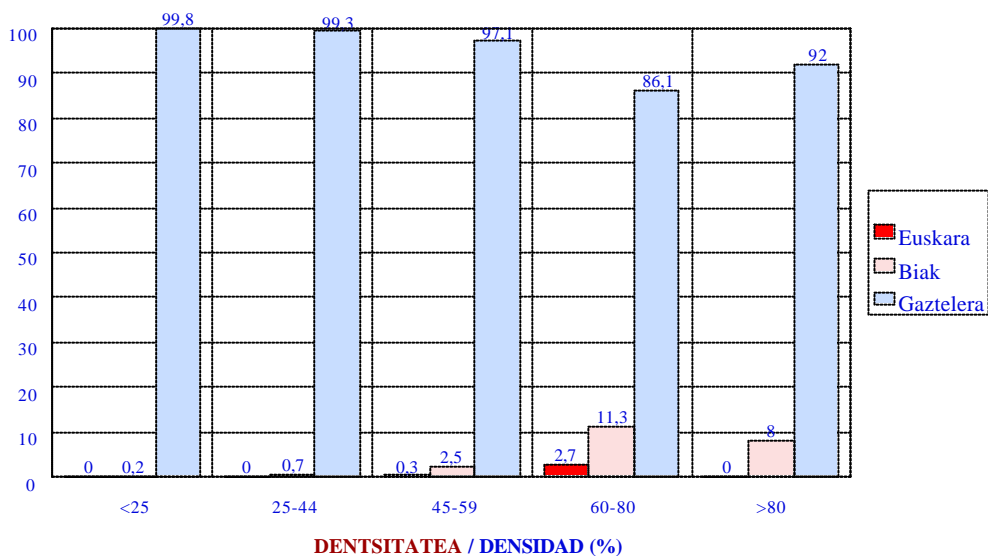
**Etxeko erabileraren tipologia 1996 (BALMASEDA)**  
**Tipología de lengua de uso en casa 1996 (BALMASEDA)**



## La lengua de uso en casa, según la densidad de vascófonos

Cualquiera que sea la densidad de vascófonos en casa, en Balmaseda se utiliza principalmente el castellano. En los casos en que la densidad doméstica de vascófonos es superior al 80% utiliza el castellano el 92%; los que utilizan ambas lenguas suponen el 8%. Cabe destacar la no-utilización del euskera aunque la densidad de vascófonos sea superior al 80%. Este nivel de densidad agrupa a una parte muy pequeña de la población (0,71%). En los casos con una densidad entre el 60-80% el uso del euskera es bajo (2,7%); la utilización de ambas lenguas es algo superior (11,3%). El porcentaje de población en este nivel de densidad es también reducido (2,16%). La mayoría de la población (78,87%) vive en familias con una densidad de vascófonos inferior al 25% y utilizan sólo el castellano (99,8%).

**Etxeko erabilera 1996, familiako euskaldunen dentsitatearen arabera (BALMASEDA)**  
**Lengua de uso en casa 1996, según la densidad de euskaldunes en la familia (BALMASEDA)**



## ENSEÑANZA

En Balmaseda hay tres centros educativos, dos públicos y uno privado. La mayor parte del alumnado (80%) estudia en centros públicos. La mayoría están matriculados en el EIS Balmaseda (56,88%).

En la red pública se ofertan los tres modelos. La mayoría de alumnos está matriculada en los modelos A y B (un 40% en cada uno). El resto del alumnado (20%) estudia en el modelo D.

En la red privada, en la ikastola Zubi-Zaharra, no hay modelo A. El modelo D es el mayoritariamente elegido (83,77%).

Comparando todos los centros, los porcentajes son similares en los modelos A, B y D. El más utilizado es el modelo B (35,5%), le sigue el modelo A (%32,43) y por último el D (32,68%).

| IES BALMASEDA BHI                 | PÚBLICO | 649  | %56,88 | 315 | %48,54 | 210 | %32,36 | 124 | %19,11 |
|-----------------------------------|---------|------|--------|-----|--------|-----|--------|-----|--------|
| CEP BALMASEDA LHI                 | PÚBLICO | 264  | %23,14 | 55  | %20,83 | 158 | %59,85 | 51  | %19,32 |
| TOTAL RED PÚBLICA                 |         | 913  | %80,02 | 370 | %40,53 | 368 | %40,31 | 175 | %19,17 |
| CPEIP ZUBI-ZAHARRA IKASTOLA HLHIP | PRIVADO | 228  | %19,98 | 0   | %0,00  | 37  | %16,23 | 191 | %83,77 |
| TOTAL RED PRIVADA                 |         | 228  | %19,98 | 0   | %0,00  | 37  | %16,23 | 191 | %83,77 |
| TOTAL BALMASEDA                   |         | 1141 | %100   | 370 | %32,43 | 405 | %35,50 | 366 | %32,08 |

### Programas de normalización lingüística

En Balmaseda existe un único centro con programa de normalización lingüística en marcha: la ikastola Zubi-Zaharra. Para el desarrollo de dicho programa, ya que se trata de un centro privado, recibió una ayuda económica de 247.688 pesetas en el 2001.

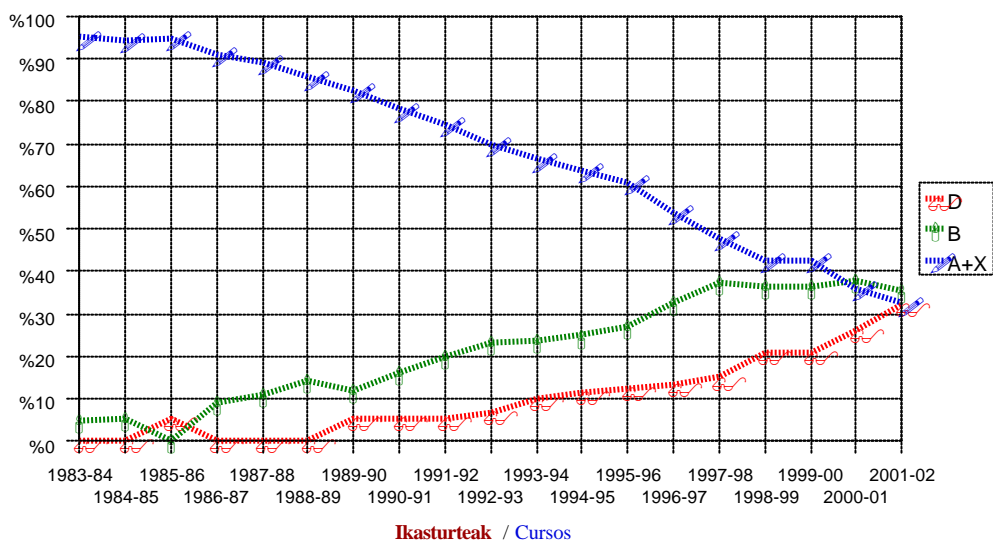
Ikastola Zubi-Zaharra                    247.688 pesetas (1.488,63 €)

## Evolución de la enseñanza no universitaria, 1983-84/2001-02

Cuando se establecieron los modelos lingüísticos educativos, en Balmaseda predominaba el modelo A. En el curso 1985-86 desaparece el modelo X y aparece por primera vez el modelo D. De todas formas, no se afianzaría el modelo D hasta el inicio del curso 1989-90. Desde entonces, el modelo A mantiene una tendencia a la baja y los modelos B y D, por contra, tienden a subir. En el curso 2001-02 se mantienen parejos los tres modelos; el más utilizado es el modelo B (35,5%) y a continuación los modelos A y D (32,43% y 32,08% respectivamente).

### Irakaskuntza ez unibertsitaria (BALMASEDA)

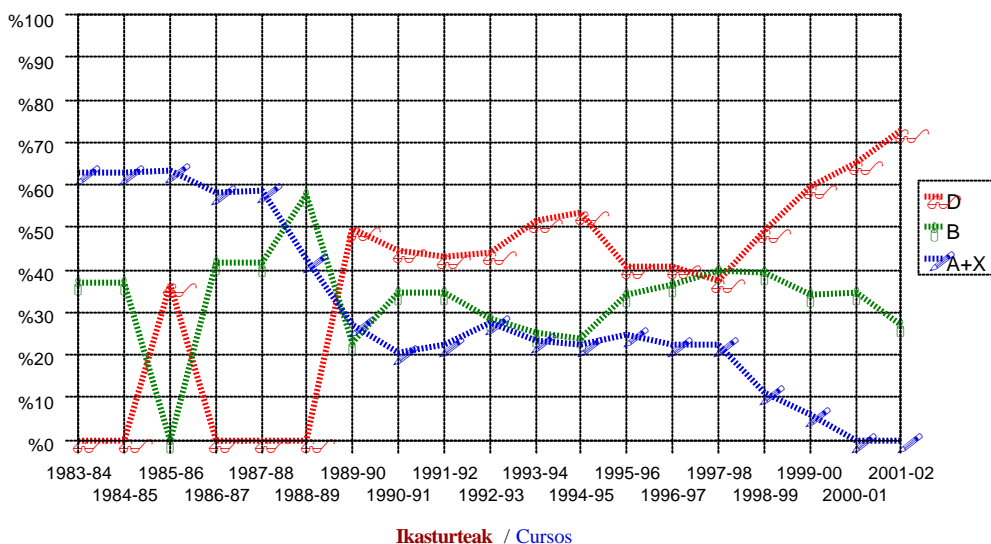
#### Enseñanza no universitaria (BALMASEDA)



## Evolución de la Educación Infantil, 1983-84/2001-02

Cuando se establecieron los modelos lingüísticos educativos, en Balmaseda predominaba el modelo A (63%) sobre el B (37%). En el curso 1985-86 desaparece el modelo B y el modelo D recibe al alumnado proveniente del B (37%). En el curso 1986-87 ocurre lo contrario: desaparece el modelo D y los alumnos de Educación Infantil del modelo D (41%) se matriculan en el B. A partir del curso 1989-90 existen los tres modelos en Educación Infantil. La tendencia a la baja del modelo A es evidente. Siguiendo esta evolución, en el curso 2000-01 no existe modelo A en la Educación Infantil de Balmaseda. El modelo D ha ido en aumento durante los últimos años, siendo el más utilizado (73%) en el curso 2001-02 y superando al modelo B (27%).

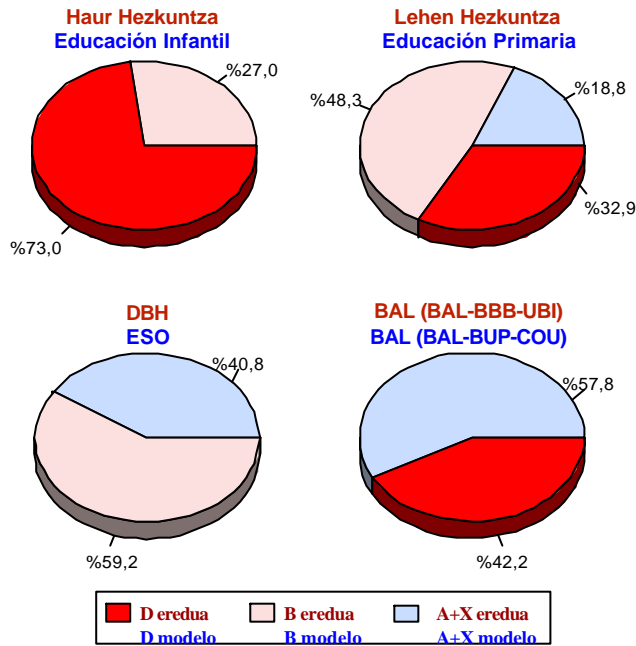
### Haur-hezkuntza (BALMASEDA) Educación infantil (BALMASEDA)



## Enseñanza no universitaria 2001-02, por niveles educativos

En Educación Infantil sólo existen los modelos B y D. Tres de cada cuatro alumnos estudian en el modelo D. En Enseñanza Primaria existen los modelos A, B y D. La mayoría se ha matriculado en el modelo B (48,3%), el siguiente modelo más elegido es el D (32,9%), y por último el A (18,8%). Seis de cada diez alumnos de la ESO (59,2%) se han matriculado en el modelo B, los demás alumnos (40,8%) estudian en el modelo A. En el BAL existen los modelos A y D. Hay más alumnos en el modelo A (57,8%), que en el modelo D (42,2%).

### 2001-02 IKASTURTEA (BALMASEDA) CURSO 2001-02 (BALMASEDA)



## EUSKALDUNIZACIÓN Y ALFABETIZACIÓN

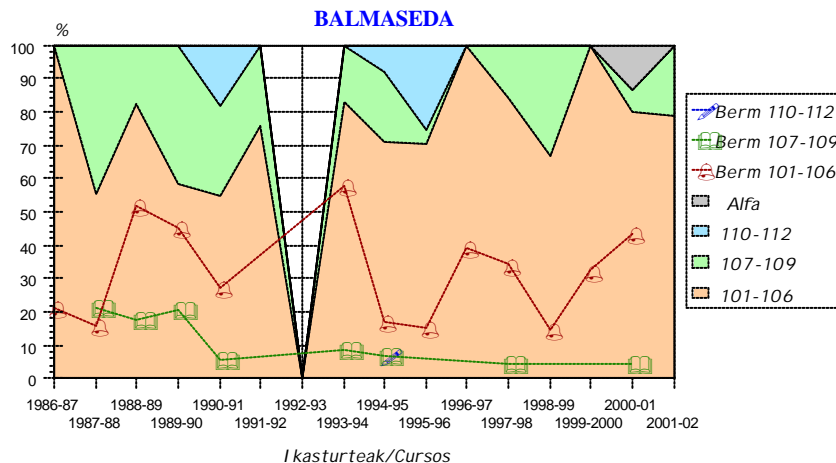
Se ocupan de la euskaldunización y alfabetización de Balmaseda el centro de AEK de Zalla y el euskaltegi municipal de Las Encartaciones. En Balmaseda hay 61 alumnos que estudian en euskaltegis, la mayoría (50 alumnos) en AEK de Zalla.

| Euskaltegis, curso 2001-2002 (Balmaseda) |            |                      |           |
|--|------------|----------------------|-----------|
| Euskaltegi                               | Tipo       | RED                  | Alumnos   |
| AEK de Zalla                             | Homologado | AEK                  | 50        |
| Enkarterriko Udal Euskaltegia            | PÚBLICO    | Euskaltegi municipal | 11        |
| <b>Total</b>                             |            |                      | <b>61</b> |

| Evolución de la euskaldunización-alfabetización y rematriculación, según el nivel de aprendizaje (Balmaseda) |       |         |         |         |       |       |         |         |         |      |
|--|-------|---------|---------|---------|-------|-------|---------|---------|---------|------|
|  | Total | 101-106 | 107-109 | 110-112 | Alfa  | TOTAL | 101-106 | 107-109 | 110-112 | Alfa |
| 1986-87  | 95    | 100,00  | 0,00    | 0,00    | 0,00  | 21,05 | 21,05   |         |         |      |
| 1987-88  | 38    | 55,26   | 44,74   | 0,00    | 0,00  | 36,84 | 28,57   | 47,06   |         |      |
| 1988-89  | 52    | 82,69   | 17,31   | 0,00    | 0,00  | 69,23 | 62,79   | 100,00  |         |      |
| 1989-90  | 53    | 58,49   | 41,51   | 0,00    | 0,00  | 66,04 | 77,42   | 50,00   |         |      |
| 1990-91  | 55    | 54,55   | 27,27   | 18,18   | 0,00  | 32,73 | 50,00   | 20,00   |         |      |
| 1991-92  | 33    | 75,76   | 24,24   | 0,00    | 0,00  | 0,00  |         |         |         |      |
| 1992-93  |       |         |         |         |       |       |         |         |         |      |
| 1993-94  | 59    | 83,05   | 16,95   | 0,00    | 0,00  | 66,10 | 69,39   | 50,00   |         |      |
| 1994-95  | 76    | 71,05   | 21,05   | 7,89    | 0,00  | 30,26 | 24,07   | 31,25   | 83,33   |      |
| 1995-96  | 47    | 70,21   | 4,26    | 25,53   | 0,00  | 14,89 | 21,21   |         |         |      |
| 1996-97  | 51    | 100,00  | 0,00    | 0,00    | 0,00  | 39,22 | 39,22   |         |         |      |
| 1997-98  | 44    | 84,09   | 15,91   | 0,00    | 0,00  | 38,64 | 40,54   | 28,57   |         |      |
| 1998-99  | 54    | 66,67   | 33,33   | 0,00    | 0,00  | 14,81 | 22,22   |         |         |      |
| 1999-00  | 96    | 100,00  | 0,00    | 0,00    | 0,00  | 32,29 | 32,29   |         |         |      |
| 2000-01  | 90    | 80,00   | 6,67    | 0,00    | 13,33 | 47,78 | 54,17   | 66,67   |         |      |
| 2001-02  | 61    | 78,69   | 21,31   | 0,00    | 0,00  |       |         |         |         |      |

Por lo que se refiere a la matriculación, se han dado muchos altibajos en diferentes años, sin que haya una tendencia clara. En el curso 1992-93, por ejemplo, no hubo ni una sola matriculación. En el último curso se ha registrado un descenso. La mayoría de alumnos se ha matriculado en los primeros niveles.

### Euskaltegiakoen matrikulazioaren eta bermatrikulazioaren bilakaera Evolución de la matriculación y la rematriculación de los euskaltegis



## USO DEL EUSKERA

### ADMINISTRACIÓN

#### Composición de la corporación municipal

Alcalde: Joseba Mirena Zorrilla Ibañez (EAJ-PNV)

Alcalde y 12 concejales.

|                    |              |
|--------------------|--------------|
| EAJ-PNV            | 5 concejales |
| INDEPTE. (CLI)     | 4 concejales |
| EA                 | 1 concejal   |
| EH                 | 1 concejal   |
| PSE-EE/PSOE        | 1 concejal   |
| INDEPTE. (GMP-AVB) | 1 concejal   |

#### Plan municipal de Euskera

El informe de viabilidad está aprobado y la VPL, tras recibir la propuesta, envió su informe sobre el Plan de Euskera. El Plan de Euskera fue aprobado por el Pleno del Ayuntamiento.

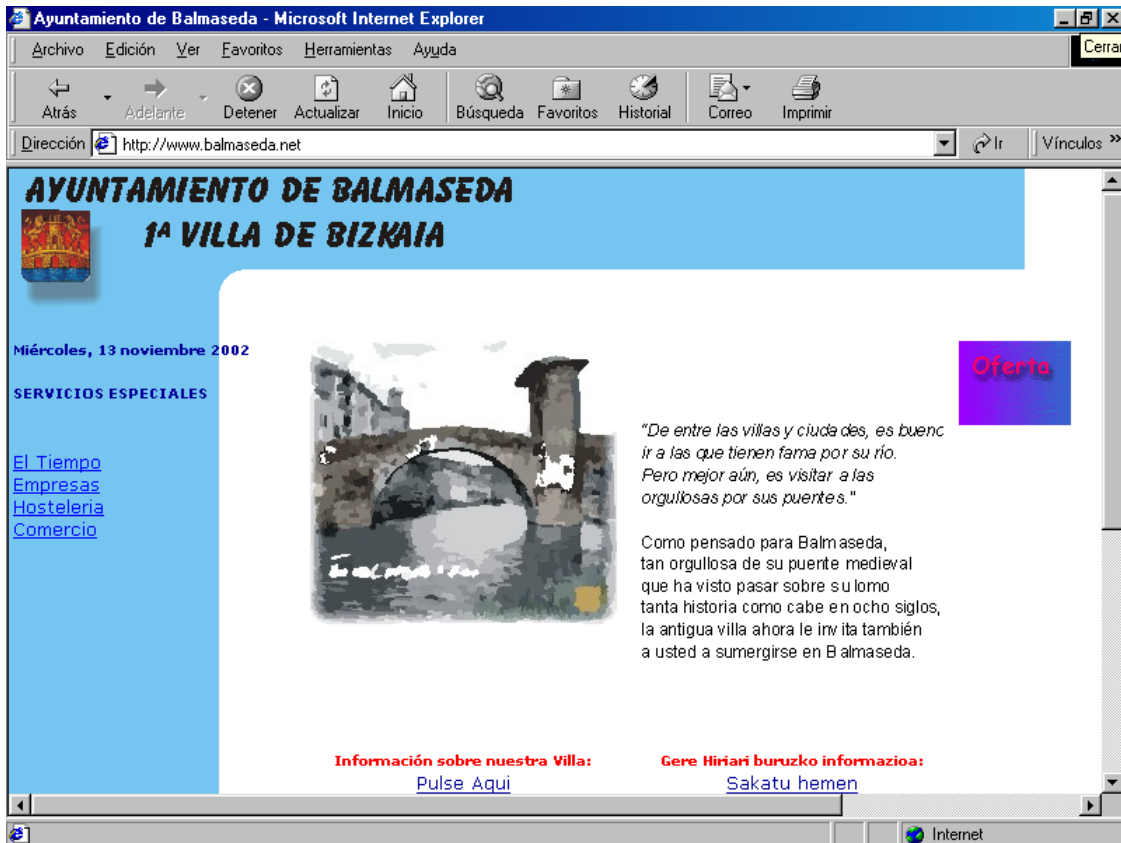
El índice de preceptividad del Ayuntamiento de Balmaseda es del 17,49%. El ayuntamiento ha establecido la preceptividad para un 17,07% de los puestos; es decir, menos de lo que le corresponde. En la actualidad, 71,43% de los trabajadores con preceptividad han acreditado el perfil lingüístico que corresponde a su puesto.

|    |   |       |   |       |   |   |   |       |   |       |   |   |   |   |   |
|----|---|-------|---|-------|---|---|---|-------|---|-------|---|---|---|---|---|
|    |   |       |   |       |   |   |   |       |   |       |   |   |   |   |   |
| 41 | 7 | 17,07 | 5 | 71,43 | 0 | 0 | 1 | 14,29 | 1 | 14,29 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

## NUEVAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y DE LA COMUNICACIÓN

Sitio web municipal e idioma de trabajo [www.balmaseda.net](http://www.balmaseda.net)

La página principal se encuentra en castellano. Para obtener información sobre el municipio se debe optar por el idioma (euskera o castellano). Todas secciones de la versión en euskera pueden consultarse en este idioma, salvo la sección de *hostelería* y *turismo* que se encuentra sólo en castellano.



## MUNDO EMPRESARIAL

### Población, por sectores laborales

Más de la mitad de la población (55,09%) trabaja en el sector servicios. Los que lo hacen en la industria son un tercio (34,4%). Y el resto en construcción (7,07%) y agricultura (3,44%). Comparando el porcentaje de dedicación a la agricultura con el de la CAV y el de Bizkaia, se sitúa por encima de éstos. Considerando este porcentaje a nivel de Las Encartaciones, Balmaseda se encuentra por debajo, ya que el comarcal es bastante elevado (9,78%).

|               |         |       |        |       |        |
|---------------|---------|-------|--------|-------|--------|
| CAV           | 689.100 | %2,47 | %31,84 | %6,99 | %58,70 |
| Bizkaia       | 353.792 | %2,04 | %29,35 | %7,15 | %61,45 |
| Encartaciones | 8.813   | %9,78 | %30,09 | %8,08 | %52,05 |
| Balmaseda     | 2.122   | %3,44 | %34,40 | %7,07 | %55,09 |

### Plan de uso del euskera en las empresas

Hoy en día, ninguna empresa dispone de plan de uso del euskera en Balmaseda.

## Fomento del euskera

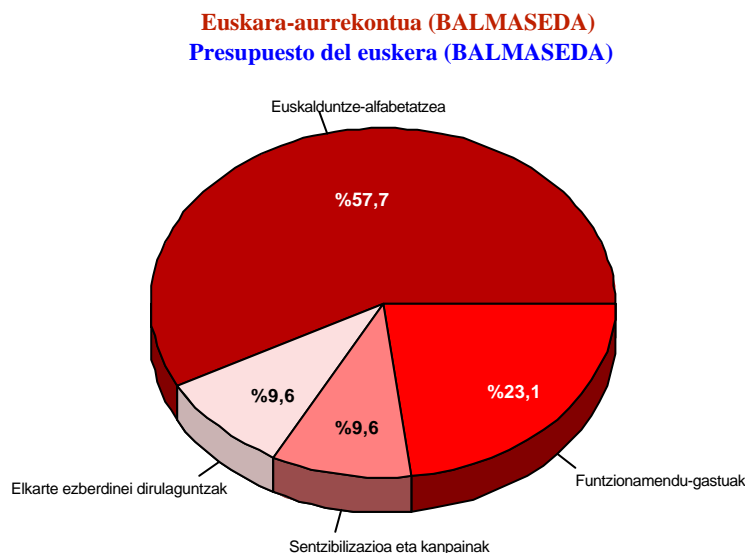
### MEDIOS DE COMUNICACIÓN

El ayuntamiento publica mensualmente la revista **Zubi-berri** que además de lo referente al consistorio, ofrece también información sobre actividades culturales. Se buzonean por las casas 3.000 ejemplares gratuitos. Se trata de una publicación de tres o cuatro hojas que ofrece las noticias, básicamente, en castellano. Por otra parte, la asociación de euskera Berbetan publica la revista **Pausoz pauso** cada cuatro meses. Los 150 ejemplares editados, además de recibirlos los socios se distribuyen en el Ayuntamiento, el euskaltegi y en los centros escolares. Pausoz pauso se publica exclusivamente en euskera.

### PRESUPUESTO DE EUSKERA

La VPL realizó el estudio de los presupuestos de euskera de 1999 en los municipios de más de 5.000 habitantes. Según este estudio, en Balmaseda se dedicaron al fomento del euskera 2.600.000 pesetas (15.626,31 €) en 1999, esto es, un 0,32% del total del presupuesto.

Si desglosamos esa partida por conceptos, vemos que la mayor parte del presupuesto de euskera (57,7%) se ha destinado a la euskaldunización y alfabetización. La segunda partida en importancia (23,1%) se ha dedicado a gastos de funcionamiento. Se ha empleado la misma proporción (9,6%) en sensibilización y diversas campañas que en ayudas económicas a diferentes asociaciones.



## CONCLUSIONES: puntos fuertes y puntos débiles

### PUNTOS FUERTES

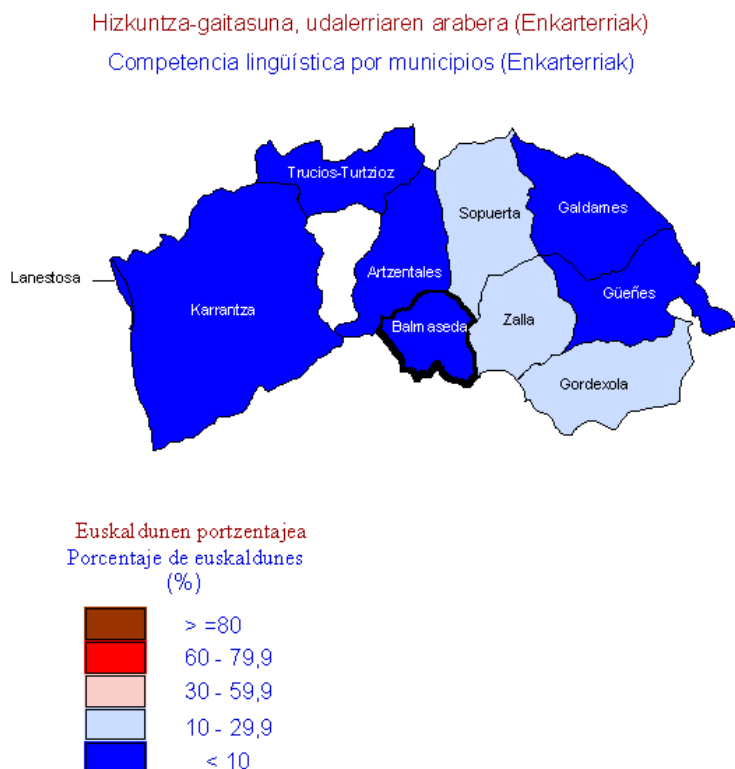
- ❑ De 1981 a 1996 ha aumentado el porcentaje de vascófonos en 8,3 puntos.
- ❑ El aumento de vascófonos ha tenido lugar entre los jóvenes.
- ❑ La mayor proporción de vascófonos se encuentra entre los jóvenes.
- ❑ En el tramo de 5-9 años la mayoría son vascófonos (51,88%).
- ❑ Educación: el modelo D tiende a crecer.
- ❑ El modelo D es el predominante en la educación infantil (73%) superando al modelo B.
- ❑ La ikastola Zubi-Zaharra ha puesto en marcha programas de Normalización Lingüística.

### PUNTOS DÉBILES

- ❑ Tres de cada cuatro personas (76,4%) son castellanohablantes monolingües.
- ❑ El uso del euskera es muy reducido.
- ❑ En las familias con densidad de vascófonos superior al 80% no se utiliza el euskera.

## CONCLUSIONES

Balmaseda se encuentra ubicado en Las Encartaciones. En Balmaseda y en seis municipios de la comarca de Encartaciones el porcentaje de vascófonos es inferior al 10%. En Balmaseda los vascófonos suponen un 9,6%.



En cuanto a la evolución de la población, en Las Encartaciones ha disminuido en un 4,9% entre 1981 y 1996. En Balmaseda ha ocurrido lo mismo, pero en este caso, el descenso es de un 9,1%.

Analizando la competencia lingüística por edades, vemos que la proporción de castellanohablantes monolingües predomina en todos los tramos de edad por encima de los 20 años. En el tramo de edad de 5-9 años, predominan los vascófonos (51,88%). Entre los 10 y los 19 años, por el contrario, la mayoría son bilingües pasivos (44%). Entre 1981 y 1986 los porcentajes de castellanohablantes monolingües han disminuido notablemente, sobre todo entre los jóvenes. Por ejemplo, en el tramo 5-9 años, el porcentaje de castellanohablantes monolingües era del 81,34%, y, sin embargo, en 1996 se reducía al 12,29%.

En lo referente a la Tipología de movilidad lingüística, en Balmaseda el mayor grupo (76,3%) lo constituyen los castellanohablantes nativos, lo son tres de cada cuatro personas. Los neovascófonos parciales (13,92%) son el segundo grupo en importancia porcentual. Los neovascófonos suman el 9,19% de la población. El porcentaje de vascófonos nativos es muy bajo (0,2%). Cuanto más joven es el grupo de edad, mayor porcentaje de neovascófonos y neovascófonos parciales engloba.

El punto de partida para cualquier iniciativa debería ser el reforzamiento del Servicio de Euskera. Ya que será el cauce para todas las actividades, tanto de cara al interior como hacia el exterior. A continuación, siguiendo los objetivos estratégicos, anticiparemos los objetivos y medidas previstos para el desarrollo del EBPN (Plan General de Normalización del Uso del Euskera) en cada ámbito.



## Transmisión del euskera

Independientemente de la densidad de vascófonos de cada familia, los habitantes de Balmaseda utilizan principalmente el castellano (%99,3) en el hogar. Somos conscientes de la gran incidencia que el entorno sociolingüístico tiene en el uso familiar del euskera. Por ello, en el ámbito de la transmisión familiar, sería positivo que el ayuntamiento ofreciera servicios de cara a reforzar la transmisión familiar del euskera. Pueden desarrollar programas de cara a la sensibilización hacia el euskera de padres/madres de recién nacidos (colecciones: cuentos, canciones...). El ayuntamiento puede ofrecer guarderías o escuelas infantiles en el nivel educativo no obligatorio (0-3 años) y organizar actividades de euskaldunización y sensibilización para las parejas que hayan constituido recientemente una familia.

Conscientes de la influencia de la enseñanza en el aumento de vascófonos, y vista la tendencia al alza en el modelo D, sería conveniente reforzar el euskera como lengua de relación cotidiana en los centros educativos, impulsando planes de euskera. Además, se podrían desarrollar programas específicos en los centros educativos de Balmaseda, de cara a que el euskera no sea únicamente la lengua de docencia, sino también la lengua utilizada en todas las relaciones escolares, así como para impulsar la adhesión al euskera y fomentar hábitos que permitan vivir en esta lengua. Por otra parte, sólo uno de los tres centros educativos desarrolla programas de normalización lingüística, para lo que la ikastola Zubi-Zaharra recibe ayudas del Departamento de Educación. Proponemos las siguientes acciones de cara a reforzar el uso del euskera en el ámbito educativo en Balmaseda:

- ❑ Llevar a cabo acciones comunicativas concretas (cartas, charlas...), dirigidas a los madres/padres de los niños, explicando los objetivos de los diferentes modelos educativos.
- ❑ Llevar a cabo intercambios con centros de municipios con mayor porcentaje de vascófonos, de las zonas más castellanohablantes a zonas más vascófonas, de forma que los alumnos de zonas castellanohablantes conozcan otra realidad sociolingüística.
- ❑ Ayuda para adecuar la rotulación de los centros educativos.
- ❑ Conceder ayudas para llevar a cabo acciones conducentes a reforzar la capacidad expresiva oral.
- ❑ Informar de las subvenciones y de los programas de fomento de idiomas que gestionan el Gobierno Vasco, la Diputación Foral y otras instituciones (Comisiones Europeas, Consejo Europeo)
- ❑ Informar de los programas denominados Euskal Giroitze Barnetegiak y Euskal Giroitze Egonaldiak gestionados por la Consejería de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco, animando a participar en ellos y ofreciendo ayuda para realizar la solicitud.
- ❑ Informar del programa que para ello dispone el Gobierno Vasco, de cara a impulsar el uso del euskera en las actividades extraescolares y ofrecer ayuda para participar en el mismo.
- ❑ Informar de las iniciativas existentes para impulsar la afición por la lectura y ofrecer los medios o ayudas necesarios para poder llevarlas a cabo.

Los adultos que quieren aprender o mejorar sus conocimientos de euskera cuentan con el centro de AEK de Zalla y el euskaltegi municipal de Las Encartaciones. Si nos fijamos en la matriculación del último curso, vemos que ha disminuido el número de las mismas. Esta tendencia a la baja es general en la CAV. En efecto, gracias a la enseñanza, el número de vascófonos va en aumento. Cada vez son más los jóvenes que terminan sus estudios con una capacidad lingüística suficiente. Proponemos las siguientes acciones de cara a reforzar la euskaldunización y alfabetización:

- ❑ Informar de las posibilidades que existen en el municipio para aprender euskera y sensibilizar a la población sobre la importancia de aprenderlo.
- ❑ Oferta adaptada a los que han superado el nivel inicial (5º y 6º).
- ❑ Poner en marcha acciones conjuntas con los euskaltegis para reforzar el euskera de los alumnos: encuentros, jornadas, barnetegis de verano, acciones de inmersión...
- ❑ Ofrecer ayudas económicas a cambio de cumplir unas condiciones mínimas.

## Uso del euskera

Teniendo en cuenta que Balmaseda es un municipio pequeño, deberían trabajarse en estrecha colaboración acciones en ámbitos tales como el deporte, las actividades de tiempo libre, la catequesis y la cultura; ya que el volumen de población y el nivel de vascoparlantes no permiten gran diversificación. Por tanto, aprovechando sinergias, pueden organizarse actividades, especialmente dirigidos a niños y jóvenes, trabajando conjuntamente entre centros escolares, euskaltegis, servicio municipal de euskera y asociaciones. Estas son las acciones que proponemos:

- ❑ Impulsar acciones relacionadas con la cultura y tradición vascas.
- ❑ Desarrollar de forma coordinada actividades de ocio de carácter municipal.
- ❑ Desarrollar de forma coordinada actividades deportivas de carácter municipal.
- ❑ Ofrecer ayudas para distribuir el material en euskera que se utiliza en actividades de la catequesis.
- ❑ Diseñar la planificación cultural en euskera, de cara a asegurar su periodicidad.
- ❑ Poner infraestructuras municipales a disposición de los grupos impulsores del euskera.

No podemos dejar de lado las nuevas tecnologías, por lo que convendría tener presente este ámbito. El Ayuntamiento puede llevar a cabo la difusión entre los ciudadanos de las herramientas existentes para aprender y mejorar el euskera

En la actualidad no hay ninguna empresa que cuente con un plan de uso del euskera. El Ayuntamiento puede ofrecer ayuda para llevar a cabo planes internos y externos en las empresas. Igualmente, el Ayuntamiento puede realizar una propuesta global en torno al euskera, poniéndose en contacto con asociaciones de éste ámbito o identificar establecimientos activos y realizar microplanificaciones.

En lo referido a las actividades internas de la administración, el Ayuntamiento ha aprobado el Plan de Euskera. El Ayuntamiento, además, debe seguir trabajando en aras de elevar el nivel de consecución de los perfiles lingüísticos. En lo tocante a la administración, proponemos las siguientes acciones:

- ❑ Diseñar, aprobar y desarrollar el plan del ayuntamiento para la normalización del uso del euskera.
- ❑ Definir las necesidades de normalización en base a los cometidos del servicio de euskera, en colaboración con la VPL.
- ❑ Crear la comisión de euskera, junto con los centros educativos, euskaltegis y asociaciones del municipio.
- ❑ Reforzar el Servicio de Euskera, en colaboración con la Viceconsejería de Política Lingüística.

## Fomento del euskera

La asociación de euskera Berbetan publica trimestralmente la revista Pausoz pauso. Teniendo en cuenta la importancia actual de los medios de comunicación, el ayuntamiento puede establecer los criterios para conceder ayudas económicas a los medios de comunicación en euskera de ámbito comarcal o municipal y llevar a cabo las concesiones. También sería adecuado fomentar la oferta en euskera para niños y jóvenes.

Por último, el Ayuntamiento puede llevar a cabo el esfuerzo necesario para normalizar los topónimos y el paisaje lingüístico externo, en consonancia con Euskaltzaindia

## **PRESUPUESTO DE EUSKERA**

En Balmaseda se dedicaron al fomento del euskera 2.600.000 pesetas (15.626,31 €) en 1999, esto es, un 0,32% del total del presupuesto.

Si desglosamos esa partida por conceptos, vemos que más de la mitad del presupuesto de euskera (57,7%) se ha destinado a la euskaldunización y alfabetización. La segunda partida en importancia (23,1%) se ha dedicado a gastos de funcionamiento. Se ha empleado la misma proporción en sensibilización y diversas campañas que en ayudas económicas a diferentes asociaciones (el 9,6% para cada área).

## **RECURSOS HUMANOS**

La Viceconsejería de Política Lingüística acaba de realizar un estudio para el dimensionamiento de los servicios de euskera, según el cual a los municipios de entre 5.000 y 10.000 habitantes con un porcentaje de vascófonos inferior al 15% les corresponden uno o dos empleados en el Servicio de Euskera: un técnico de euskera y un traductor (opcional).

## **GLOSARIO: definición de las variable y de los conceptos utilizados**

### ***COMPETENCIA LINGÜÍSTICA(VPL)<sup>2</sup>***

Tipología que combina las capacidades lingüísticas básicas (entender, hablar, leer y escribir), a fin de determinar el conocimiento lingüístico (del euskera).

#### ***Vascófonos***

Personas que entienden y hablan “correctamente” en euskera.

#### ***Bilingües pasivos***

Personas que a pesar de hablar en euskera “con dificultad” o no hablarlo en absoluto, son capaces de entenderlo o leerlo “correctamente”.

#### ***Castellanohablantes monolingües***

Personas que ni hablan ni entiende euskera.

### ***LENGUA DE USO EN CASA***

Lengua que se utiliza con mayor asiduidad en el hogar.

---

<sup>3</sup> Clasificación establecida por la Dirección de Coordinación y Promoción del Euskera de la Viceconsejería de Política Lingüística

## ***TIPOLOGÍA DE MOVILIDAD LINGÜÍSTICA***

Tipología basada en la combinación de la lengua materna y la competencia lingüística, a fin de conocer la movilidad lingüística de la población (VPL). Si bien las categorías resultantes de esta combinación ascienden a 15, en este estudio nos hemos limitado únicamente a 7.

### ***Castellanohablantes nativos***

Personas cuya lengua materna es el euskera, y que entienden y hablan esta lengua “correctamente”.

### ***Bilingües de origen***

Personas cuyas lenguas maternas son el euskera y el castellano, y que entiende y hablan ambas lenguas “correctamente”.

### ***Parcialmente castellanizados***

Personas cuya lengua materna es el euskera o el euskera y el castellano, y que o bien se expresan “con dificultad” en euskera, o que, si bien no lo hablan, lo entienden y leen “correctamente”.

### ***Totalmente castellanizados***

Personas cuya lengua materna es el euskera o el euskera y el castellano, y que no son capaces de hablar, entender o leer esta lengua “correctamente”.

### ***Neovascófonos***

Personas cuya lengua materna es el castellano u otra lengua distinta del euskera, y que son capaces de hablar y entender el euskera “correctamente”.

### ***Neovascófonos parciales***

Personas cuya lengua materna es el castellano u otra lengua distinta del euskera, y que si bien se expresan “con dificultad” en euskera, son capaces de leer y entender esta lengua “correctamente”.

### ***Castellanohablantes nativos***

Personas cuya lengua materna es el castellano u otra lengua distinta del euskera, y que no son capaces de expresarse en euskera, ni de entenderlo o leerlo “correctamente”.